



Congreso Iberoamericano de las Lenguas en la Educación y en la Cultura / IV Congreso Leer.es

Salamanca, España, 5 al 7 de septiembre de 2012

Herramientas TAC al servicio de los procesos de enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua (L2) en las ATAL¹

Noelia Margarita Moreno Martínez²
Julio Vera Vila

Sección: Leer y escribir en contextos plurilingües e interculturales

¹ Financiado con el Proyecto de Investigación EDU 2009-09654

² Dpto. de Teoría e Historia de la Educación. Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Málaga. nmarg@uma.es



RESUMEN:

Para los alumnos inmigrantes, el aprendizaje del español como segunda lengua (L2) ejerce las mismas funciones en el país de acogida que para los españoles su propia lengua materna. Tanto para los unos como para los otros se trata de una necesidad de primer orden, ya que la lengua no es sólo un objeto de conocimiento sino el instrumento de aprendizaje por excelencia y un elemento imprescindible para su inserción en la escuela y en la sociedad. Para facilitar esta inserción a través del aprendizaje del idioma, la mayoría de las comunidades autónomas españolas se dotaron hace años de Aulas Temporales de Adaptación Lingüística (ATAL), denominación con la que se las conoce en Andalucía. En esta comunicación, se presenta una clasificación de herramientas TAC puestas al servicio del profesorado y el alumnado de las ATAL: por un lado, programas ejecutables de modo local en el ordenador; y por otro, recursos en la red ejecutables en modo on-line e instalables para su uso local en el ordenador. Estos recursos electrónicos son una muestra amplia de las tecnologías actualmente disponibles y de las posibilidades que ofrecen para complementar y potenciar cualquier proceso de enseñanza y aprendizaje del español como L2.

PALABRAS CLAVE: Español como segunda lengua (L2); herramientas TAC; educación intercultural; aulas temporales de adaptación lingüística (ATAL); aprendizaje electrónico; diversidad lingüística; diversidad cultural.



1. INTRODUCCIÓN. INTERNET, EL JARDÍN DE LOS SENDEROS QUE SE BIFURCAN.

Jorge Luis Borges, uno de los mejores escritores en lengua castellana, escribió algunas de sus obras más celebradas siendo ciego. Si pudo hacer eso, fue porque otras personas ponían los ojos y la voz que hacían llegar la información a su cerebro, un cerebro altamente alfabetizado. Éste es un ejemplo de trabajo colaborativo. Si Borges ha sido universalmente reconocido como escritor, ha sido por su dominio del idioma, pero también porque su obra enlaza con los precedentes de la cultura universal. Uno de sus relatos más importantes es el titulado “El jardín de los senderos que se bifurcan”, donde un astrólogo se propone construir un laberinto infinitamente complejo y sin fin. Ésta puede ser la metáfora literaria de los hipertextos de internet. La novela de Julio Cortázar, “Rayuela”, podría ejemplificar cómo dentro del laberinto de la información en el que nos movemos actualmente, cada lector puede hacer su propio recorrido, guiado nada más que por sus intereses, conocimientos y destrezas. Uno no va donde quiere, sino donde puede.

Internet es un conjunto de redes de comunicación interconectadas que forman una única red lógica de alcance mundial. Su funcionamiento es muy similar al de las redes neuronales de nuestro cerebro, con la diferencia de que sabemos con certeza que el cerebro (el aprendizaje de alto nivel) fue antes que internet, y que desde entonces lo usa a su servicio.

El interés educativo de internet es enorme por varias razones: a) en cierto sentido es un duplicado de la vida real; b) permite la consulta remota de archivos de hipertexto, el envío y recepción de correo instantáneo, la transmisión de archivos en formatos múltiples y multimedia; tener conversaciones en línea entre muchas personas, formar redes a la medida con ellas; la comunicación multimedia, el acceso remoto a programas electrónicos, la descarga y subida de archivos, etc.; c) permite utilizar lo que otros han hecho, pero también recrearlo o añadir nuevas creaciones, ya sea individualmente o en grupo; d) todo ello puede hacerse desde cualquier lugar donde exista conexión, con o sin cables, desde aparatos tan diversos como un portátil, una teléfono inteligente o una tableta, entre otros.

Dicen que internet es muy motivador. Sin duda lo es. Al ser una especie de duplicado de la realidad, cada uno puede hacer lo que quiera sin mucho esfuerzo, es más se pueden hacer cosas perfectamente inútiles con menos esfuerzo que antes. Pero al ser sus posibilidades tan amplias como el nivel de las competencias y objetivos del usuario, también exige mucho esfuerzo cuando el usuario es exigente. Merece la pena, por lo tanto, hablar también de sus limitaciones, para no caer en tópicos que no nos ayudan a pensar en términos pedagógicos. Vamos a nombrar algunas de ellas: a) en general, no tiene inteligencia moral, ni emocional: le sirve tanto al asesino como al policía o al juez; b) no mueve nuestras neuronas, no nos afecta emocionalmente, ni moviliza nuestra voluntad, si no tomamos la iniciativa nosotros o el autor de los contenidos a los que accedemos; c) necesitamos algún criterio para jerarquizar lo que hay en la red según su valor educativo, su veracidad, su rigor o el tratamiento que le queramos dar; c) sólo es capaz de hacer lo que nosotros seamos capaces de hacer pero potenciando nuestras capacidades.



Ni la red, ni el profesor pueden aprender por el alumno. Lo que ayuda a desarrollar internet es el aprendizaje autónomo del alumno, tanto si lo hace individualmente como en grupo, siempre que tenga profesores preparados para guiar su aprendizaje. En los entornos digitales, el protagonista principal no es la ingeniería informática, sino la mentalidad pedagógica del equipo de profesores y los procesos de aprendizaje de los alumnos.

Así pues, en las ATAL, deben aprovecharse las posibilidades y el potencial que ofrecen las tecnologías del aprendizaje y del conocimiento (TAC) para la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2). Y para que ello sea posible, el profesorado de estas unidades debe tener la formación adecuada desde el punto de vista tecnológico, intercultural y pedagógico, para buscar y seleccionar herramientas, aplicaciones e información ya existentes en la red y diseñar sus propios materiales didácticos en diferentes soportes tecnológicos (vídeo digital, multimedia, web, actividades interactivas, etc), para finalmente utilizarlos en su aula como medios complementarios al resto de recursos ya disponibles.

2. LAS TAC ANTE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA Y CULTURAL EN LOS CENTROS INTERCULTURALES.

En la actualidad, nos encontramos inmersos en una sociedad caracterizada por los continuos avances científicos, tecnológicos, en las telecomunicaciones y los constantes flujos migratorios, que plantean nuevas exigencias, demandas y desafíos al ámbito educativo. Ello nos obliga a reflexionar sobre el nuevo papel que las escuelas han de asumir, desde un paradigma inclusivo, comprensivo e intercultural, para convertir a las TICs en verdaderas tecnologías del aprendizaje y el conocimiento (TACs).

Las TACs son un desafío y una oportunidad para la educación, si queremos mejorar la calidad de los procesos y contextos de aprendizaje, deben tener un papel muy importante para lograr un replanteamiento metodológico, didáctico, curricular, organizativo en todos los ámbitos educativos. Constituyen igualmente un instrumento valioso para aproximar culturas diferentes, reflexionar sobre los rasgos distintivos de cada una, promover una comunicación fluida y eficaz entre sus miembros y lograr la superación de conflictos que se generan por el rechazo de lo que se desconoce (LÓPEZ, P. y SOLANO, I., 2010).

La escuela multicultural del siglo XXI, no debe ser ajena a estos nuevos entornos virtuales y debe reorientar sus objetivos hacia la comprensión de nuevos lenguajes y hacia una nueva modalidad de alfabetización (CUMMINS, J., 2005; MORENO, I. y GONZALO, V., 2012). Si hasta ahora nos hemos ocupado, mejor o peor, de alfabetizar en el uso de los idiomas, las imágenes, los gráficos, los símbolos matemáticos, las señales de tráfico, etc. En adelante debemos dar cabida a todos estos nuevos lenguajes y soportes multimedia, enlazados en hipertextos en red. Como señala GROS, B. (2004): “La alfabetización informática, debería ser de obligado cumplimiento durante la etapa de educación formal. Es más, las habilidades para acceder y usar la información deben estar estrechamente relacionadas con dos objetivos: incrementar y ampliar las habilidades y niveles de



escritura y lectura, y la modernización cultural, como requisitos para formar parte y participar de manera activa en el desarrollo de la sociedad de la información”.

3. CLASIFICACIÓN DE HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS PARA LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA (L2).

En este apartado presentamos algunos de los materiales informáticos que podemos encontrar en soporte CD-ROM, siendo ejecutables de modo local en el ordenador y otros recursos multimedia en la red (blog, wikis, webquest, buscadores, plataformas e-learning, software educativos, redes sociales, etc). De este modo, los profesores vinculados a la enseñanza del español, pueden conocerlos y utilizarlos para potenciar y favorecer sus objetivos de aprendizaje y la educación intercultural, ya que constituyen una valiosa aportación al desarrollo de la competencia lingüística y comunicativa del educando.

Programas informáticos ejecutables de modo local en el ordenador:

- CD ROM: VOCABULARIO BÁSICO MULTILINGÜE PARA EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL (REYZÁBAL, M.V., Coord., 2003), el cual contiene un compendio léxico de unas 550 palabras de uso cotidiano en el ámbito escolar, familiar y social en once lenguas diferentes (árabe, búlgaro, chino, francés, inglés, polaco, portugués, rumano, ruso, ucraniano y español), a partir del cual se proponen una serie de actividades de autoaprendizaje y autoevaluación del dominio léxico del castellano o cualquier otra lengua de las incluidas. La finalidad es lograr la adquisición del vocabulario de mayor uso mientras, a la vez, se desarrollan estrategias para el manejo de programas informáticos.

- APRENDIENDO EL LENGUAJE CON NORA. COLECCIÓN DE MATERIALES DIDÁCTICOS PARA EL ACCESO AL LENGUAJE EN CONTEXTOS EDUCATIVOS MULTILINGÜES (LOZANO, J., Coord., 2008). Esta colección recoge una serie de materiales didácticos en formato papel (cuadernillos) y multimedia (CD-ROM), de unas diez unidades didácticas integradas, que pretenden ayudar al aprendizaje del alumnado en contextos educativos con diversidad cultural y lingüística. Esta propuesta metodológica pretende dar respuesta educativa a la diversidad de necesidades del alumnado que hay en las aulas, bien por desconocimiento del idioma, bien por presentar dificultades de aprendizaje, o por requerir apoyo educativo por otras necesidades educativas especiales.

- Y actualmente, en mi tesis, dirigida por el profesor Julio Vera Vila titulada: “Diseño de software para la enseñanza del español a inmigrantes como recursos didácticos en aulas temporales de adaptación lingüística. Formación del profesorado para su uso en educación intercultural”, he construido un programa informático con el objetivo de ofrecer un recurso didáctico dinámico, lúdico e interactivo para la enseñanza y el aprendizaje del español dirigido al alumnado inmigrante de la etapa de educación primaria, con el cual se pretende trabajar los distintos componentes lingüísticos (fonética-fonología, morfosintaxis, semántica y pragmática) a través de actividades organizadas por bloques temáticos referentes a los diferentes contextos de la vida diaria del sujeto.

Recursos en la red ejecutables en modo on-line e instalables para su uso local en el ordenador:



- Aula de lengua del Centro Virtual Cervantes: Este sitio web ofrece materiales didácticos, propuestas de actividades, documentos, información sobre congresos para profesores de español, enlaces a programas interactivos, etc.
<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>
- La enseñanza de lenguas a inmigrantes: Esta sección el Centro Virtual Cervantes presenta diferentes espacios relacionados con la enseñanza de L2 a inmigrantes, con el fin de ofrecer a los profesionales que trabajan en este ámbito un espacio para la reflexión, la formación y el debate.
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/inmigracion/
- Mi mundo en palabras: Es un material interactivo para aprender vocabulario de un modo lúdico, diseñado para niños de 7 a 9 años que empiezan a estudiar español.
<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/mimundo/default.htm>
- Español con Carlitos: Es un sitio web para aprender español dirigido a estudiantes desde los 13 a los 20 años. Está organizado por escenarios con diversas actividades para cada uno de los temas. <http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/>
- Español para extranjeros: Es un sitio web interactivo, para la enseñanza-aprendizaje del español dirigido al alumnado inmigrante de secundaria, con diferentes actividades recogidas en las distintas secciones temáticas. <http://www.aurora.patrick-nieto.fr/>
- Español para extranjeros: El español en Internet: Es una sección dentro del sitio web del Lengua Castellana y Literatura dirigido a alumnos y profesores de ESO con un banco de recursos para este área.
<http://www.terra.es/personal6/bardonmanuela/ele.htm>
- Recurso educativo en línea: Área de lengua castellana: Recurso educativo elaborado a través del convenio Internet en la Escuela, entre el MEC y las Comunidades Autónomas. Con licencia creative commons.
<http://recursostic.educacion.es/primaria/enpocaspalabras/web/>
- Jueduland: Juegos interactivos educativos en línea. Antonio Ángel Ruiz Molino. En esta web se recoge una amplia variedad de programas educativos para trabajar los diferentes aspectos del lenguaje en la sección de lengua. Con enlaces organizados por materias, secciones temáticas y niveles educativos. Teniendo en cuenta las ingentes cantidades de recursos que existen en la red, es fundamental la tarea de selección y evaluación de los recursos materiales en línea por parte del profesor. <http://roble.pntic.mec.es/arum0010/>
- Escrilandia: El mundo de los escritores: programa interactivo con actividades de lectoescritura.
<http://ntic.educacion.es/w3/eos/MaterialesEducativos/mem2008/escrilandia/programa/index.html>
- Pasatiempos de Rayuela: Centro Virtual Cervantes. Área de Lengua: Los distintos juegos y pasatiempos de Rayuela podrán encontrarse en esta sección clasificados por



contenidos didácticos. Organizados por distintos niveles de complejidad (inicial, intermedio, avanzado y superior). Aquellas actividades que presentan más de un tipo de contenido, pueden ser consultadas en más de una categoría; éstas aparecen indicadas junto al título de la actividad con las siguientes letras: F (funcional), G (gramatical), L (léxico) y SC (sociocultural).

<http://cvc.cervantes.es/aula/pasatiempos/pasatiempos2/>

- Clic, clic, clic, cuentos interactivos: Esta web educativa, constituye un proyecto subvencionado por el Plan Avanza del Ministerio de Industria, Turismo y comercio del Gobierno de España, que pretende poner a disposición de toda la comunidad educativa un conjunto de cuentos interactivos para edades comprendidas entre 3-6 años, con ayuda de un adulto y entre 6-8 años. Haciéndose uso de las TICs como herramientas que forman parte de la vida de los niños y niñas desde edades tempranas, por lo que se considera importante que también encuentren en este marco la lectura de cuentos de forma gratuita. Siendo esta iniciativa una oportunidad para acercar valores a los más pequeños y un modo de reunir a toda la familia en torno a las posibilidades que ofrecen las TICs desde la vertiente didáctica-educativa. <http://cuentosinteractivos.org>

- UDICOM: Unidades Didácticas de Compensatoria (Coord. M^a Soledad Ruiz Jiménez Región de Murcia. Consejería de Educación y Cultura. Dirección General de Formación Profesional, Innovación y Atención a la Diversidad. Centro de Profesores y Recursos de Torre-Pacheco. CEIP Joaquín Carrión Valverde): Las unidades didácticas van dirigidas a alumnos de Educación Primaria con necesidades de compensación educativa debido al desconocimiento de nuestro idioma o a un escaso vocabulario.

<http://www.educarm.es/udicom/indexb.htm>

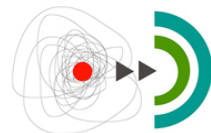
- Español para primeras edades: software descargable de Educarex: Rincón de Lengua y Literatura de la Consejería de Educación de la Junta de Extremadura. Este programa está especialmente destinado a niños y niñas de 3 a 9 años que aprendan español como segunda lengua y que no sean lectores. Su uso incluye contextos escolares, familiares o de otro tipo. El aprendizaje se presenta contextualizado y en situaciones comunicativas. Combina elementos lúdicos y didácticos.

http://rincones.educarex.es/lyl/index.php?option=com_remository&Itemid=396&func=fileinfo&id=107.

- Vocabulario básico: software descargable de Educarex: Rincón de Lengua y Literatura de la Consejería de Educación de la Junta de Extremadura. Unidad didáctica interactiva diseñada por el C.P. Nuestra Señora de Gracia, dirigido a 1º ciclo de Educación Primaria-Inmigrantes.

http://rincones.educarex.es/lyl/index.php?option=com_remository&Itemid=396&func=fileinfo&id=52

- Fonética: los sonidos del español: Sitio web para conocer los sonidos vocálicos y consonánticos del idioma español y realizar ejercicios de pronunciación. <http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/#>



LAS LENGUAS EN LA EDUCACIÓN:
CINE, LITERATURA, REDES SOCIALES Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

- Jcllic: Vocabulario básico para niños y niñas rumanos y chinos (Benedicto Lorente Herranz, C.P. Luis Vives de Zaragoza): Paquete de actividades de lengua española para niños y niñas rumanos y chinos, con gráficos, sonidos y palabras escritas en ambos idiomas. Trabaja el vocabulario básico relacionado con: los colores, las estaciones, los transportes, lugares, el vestido, la vajilla. Dirigido a alumnado de las etapas de educación infantil y primaria.

http://clic.xtec.cat/db/act_es.jsp?id=2037

http://clic.xtec.cat/db/act_es.jsp?id=2052

- Traductor TTS de Oddcast: programa útil para que los estudiantes extranjeros puedan escuchar la pronunciación del idioma español. Con dicho programa se puede traducir en muchos de estos idiomas: alemán, árabe, búlgaro, catalán, chino, coreano, croata, checo, danés, español, finlandés, griego, hindi, holandés, italiano, japonés, letón, lituano, noruego, polaco, portugués, rumano, ruso y sueco.

<http://www.tinglado.net/?id=traductor-con-voz>

- Bot conversacional: Conversa con Sara: es un programa que simula mantener una conversación con un interlocutor virtual. Normalmente la conversación se establece a través de un teclado, aunque también hay modelos que disponen de una interfaz de usuario multimedia.

<http://codony.vhost.pandorabots.com/pandora/talk?botid=e71c0d43fe35093a>

Y a continuación, se presenta una clasificación de recursos, aplicaciones y herramientas de la web 2.0, en su mayoría enmarcadas en la categoría de software libres, para la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) en las ATAL:

Aplicaciones para compartir documentos de ofimática:

- Google Docs: <http://docs.google.com> (aplicación para abrir y editar documentos online. Incluye: procesador de textos, hoja de cálculo, programa de presentación y un editor de encuestas).

- Scribd: <http://www.scribd.com> (permite publicar y leer documentos en red).

- Issuu: <http://issuu.com> (este portal social nos ofrece documentos para compartir).

- Embedit: <http://embedit.in> (permite subir diferentes tipos de archivos (documentos, de texto, imágenes o páginas web)).

- Slideshare: <http://www.slideshare.net> (aplicación para compartir presentaciones de diapositivas en red).

- MindMeister: <http://www.mindmeister.com> (programa online para crear esquemas o mapas conceptuales).

Aplicaciones para crear y publicar espacios y plataformas educativas en la red para compartir información e intercambiar experiencias:

- Sites de Google: <http://sites.google.com/> (herramienta para crear sitios web).

- Neositios: <http://www.neositios.com/> (para crear sitios web)

- Blogger: <http://www.blogger.com/> (para crear y publicar blog).



- Wikispaces: <http://www.wikispaces.com/> (servicio de alojamiento para crear un espacio personal de trabajo en forma de Wiki).
- 1,2,3 tu Webquest: <http://www.aula21.net/Wqfacil/webquest.htm>
- Moodle: <http://moodle.org> (es una plataforma educativa para proyectar o impartir cursos de formación o constituir un lugar de encuentro y participación de todos los miembros de la comunidad educativa creando comunidades virtuales de aprendizaje intercultural).

Interfaces para la creación de programas educativos:

- Jcllic: <http://clic.xtec.cat/es/index.htm>
- Hotpotatoes: <http://hotpot.uvic.ca/>
- Editor Cuadernia 2.0: <http://www.educa.iccm.es/educa-iccm/cm/recursos>

Webs para compartir, almacenar, ordenar y buscar fotografías e imágenes con licencias creative commons libres de derechos de autor (copyright) y gratuitas:

- Flickr: <http://www.flickr.com/creativecommons/> (sitio web para almacenar, ordenar, buscar y compartir fotografías).
- Banco de imágenes y sonidos del Ministerio de Educación: <http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>
- Morguefile: <http://morguefile.com/archive/>
- Openclipart: <http://www.openclipart.org/>
- Kavewall: <http://www.kavewall.com/stock/>
- Freedigitalphotos: <http://www.freedigitalphotos.net/>

Aplicaciones para compartir vídeos, animaciones y sonidos:

- Youtube: <http://www.youtube.com> (portal para subir y compartir vídeos).
- TV Educa: www.tveduca.com (portal de vídeos educativos).
- Wikimedia Commons: <http://commons.wikimedia.org/wiki/Portada> (mediateca con multitud de archivos multimedia libres).
- Goear: www.goear.com (portal para la búsqueda, subida y escucha de música).
- Soungle: <http://soungle.com> (banco de efectos de audio).
- Jamendo: www.jamendo.com/es/ (portal de música para escuchar, descargar y compartir).

Herramientas y medios para la comunicación y redes sociales. Ahora es posible acercar las culturas a través de las diferentes herramientas de comunicación instantánea, tanto sincrónica como asincrónica, que nos ofrece la red, con una altísima flexibilidad para el envío y la recepción de todo tipo de información y elementos multimedia (imagen, vídeo, texto) en diferentes formatos.

- Chat y video conferencia: Talk de Google: <http://www.google.es/talk/intl/es/> ; Skype: <http://www.skype.com>; Messenger Live: <http://explore.live.com/windows-live-messenger?os=other>
- Correo electrónico gratuito: Hotmail, Gmail, Yahoo.
- Redes sociales: Twitter, Facebook, Tuenti, Hi5, etc.



4. CONCLUSIONES FINALES.

La Web 2.0 pone a disposición de las escuelas interculturales instrumentos didácticos muy potentes y eficaces, por sus características y los principios filosóficos en los que se basa. Entre sus ventajas destacamos las siguientes: a) la posibilidad de compartir información, experiencias, recursos, aplicaciones, en su mayoría con un carácter de software libre; b) el favorecer el trabajo colaborativo y la construcción de un conocimiento compartido, aprovechando la inteligencia colectiva de todos los miembros de las comunidades educativas participantes; c) representa un entorno virtual creado entre todos y para todos; d) por último, potencia el desarrollo de valores y actitudes interculturales y la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua (L2).

Para que todas las herramientas didácticas situadas en la red tengan viabilidad y sentido pedagógico en el aula, es imprescindible la figura del docente, con una correcta formación no sólo técnica, científica e instrumental, sino, también pedagógica y humanística. Ha de tener capacidad para hacer uso de los recursos existentes en la red, reutilizándolos, modificándolos y creando sus propios materiales informáticos acordes con las características y necesidades de su alumnado (ritmos de aprendizaje, niveles de competencia curricular, nivel lingüístico). Las herramientas informáticas por sí solas no garantizan el aprendizaje del español como segunda lengua en el alumnado inmigrante, pero sí que constituyen un medio idóneo para el desarrollo de éste, donde la figura del docente es esencial para una apropiada planificación de los objetivos, contenidos, metodología, actividades y evaluación de los materiales informáticos. Por lo tanto, las TICs, no deben ser concebidas como un fin para dar soluciones automáticas a los problemas que se planteen en el contexto escolar, sino como un medio, como un recurso más, que favorece los procesos de enseñanza y aprendizaje cuando están enmarcados en proyectos educativos valiosos y bien fundamentados, sólo entonces las TICs se transforman en TACs (VERA 1997).

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

- CUMMINS, J. (2005). De la alfabetización a la multialfabetización: el diseño de entornos de aprendizaje para la generación del conocimiento en la sociedad de la información. En LASAGABASTER, D. y SIERRA, J. M. (Eds) (2005). Multilingüismo, competencia lingüística y nuevas tecnologías. Barcelona: ICE-Horsori.
- GROS, B. (Coord.) (2004). Pantallas, juegos y educación. La alfabetización digital en la escuela. Bilbao: Desclée De Brouwer.
- LÓPEZ, P. y SOLANO, I. (2010). Las TIC para la inclusión en las escuelas multiculturales. En MARTÍNEZ, F. Las redes digitales como marco para la multiculturalidad. Alcalá de Guadaíra: MAD.
- LOZANO, J (Coord.); ANGOSTO, R.; CERESO, M^a. C.; RAMÓN, J. y LÓPEZ, A. (2008). Aprendiendo el lenguaje con Nora. Colección de materiales didácticos para el acceso al lenguaje en contextos educativos multilingües. Granada: GEU.
- MORENO, I. y GONZALO, V. (2012). Alfabetismos digitales para una escuela multicultural. Revista Iberoamericana de Educación, nº 59/1 – 15/05/12, pp.1-12.



- REYZÁBAL, M.V (2003). Cd Rom: Vocabulario básico multilingüe para el aprendizaje del español como segunda lengua. Consejería de Educación, Dirección General de Promoción Educativa. Madrid.
- VERA, J. (1997). Cambio social y evaluación pedagógica de las tecnologías. Revista Española de Pedagogía 207, pp. 363-376.

- VERA, J. (2007). Varias razones para leer bien y una buena razón para no leer nunca nada. Actas del XXVI Seminario Interuniversitario de Teoría de la Educació. Lloret de Mar.